transeduca

BIENVENUE CHEZ LES CH'TIS

Niveau 2
CORRECTIONS



Voici 11 propositions d'activités à faire en amont pour faciliter la compréhension de la pièce « Bienvenue chez les ch'tis ».

1. **Compréhension orale : à partir d'un extrait de reportage (sur le film qui a inspiré la pièce). Au choix:**

OPTION 1 OPTION 2

a) Visionnez la vidéo sans le son.

b) Remue-méninges (groupe-classe) : décrivez ce que vous avez vu/compris et inscrivez au tableau le vocabulaire utile.

Exemples: photos, enfance, panneau "Bergues", acteurs, groupe de personnes/touristes, visite de la ville, clocher, piano/orgue…

.....

.....

c) Puis par petits groupes (2 ou 3 élèves) et à l'aide du vocabulaire inscrit au tableau précédemment, formulez 2 questions sur ce reportage (à l'écrit).

Exemples: Pourquoi on voit le panneau du village de "Bergues" ? Pourquoi l'acteur principal rit ? Que fait le groupe de personnes/touristes ? Pourquoi on les voit rire ? Pourquoi on filme un instrument de musique ?...

.....

.....

d) Mise en commun : écrivez les propositions de questions au tableau.

e) Regardez une deuxième fois la vidéo avec le son pour comprendre le reportage et trouver des éléments d'explication à vos questions.

f) À l'oral, essayez de répondre à l'ensemble des questions élaborées entre tous précédemment.

.....

.....

2. **Compréhension écrite : lisez le résumé de l'histoire originale qui a inspiré la pièce que vous verrez prochainement au théâtre et répondez aux questions.**

Philippe Abrams est directeur d'un bureau de poste dans le sud de la France. Depuis longtemps, il rêve d'être muté sur la Côte d'Azur. Après une erreur qui lui vaut une sanction, il est envoyé pendant deux ans à Bergues, une petite ville située dans le Nord.
Avant son départ, son entourage lui décrit cette région comme un endroit où la vie est difficile. Philippe prend la route avec beaucoup d'inquiétude, convaincu qu'il va vivre une mauvaise expérience.

Pourtant, dès son arrivée, il découvre une ville agréable et une équipe prête à l'aider. Antoine, un facteur au caractère généreux, lui fait découvrir les habitudes locales, les spécialités culinaires et même quelques mots du parler local : le ch'ti. Peu à peu, Philippe s'intègre, prend goût à sa nouvelle vie et change complètement de regard sur cette région.
Pendant ce temps, Julie, sa femme, reste persuadée que son mari traverse une période très pénible. Pour ne pas l'inquiéter, Philippe préfère entretenir cette idée plutôt que de lui avouer qu'il se sent finalement heureux à Bergues.

Au fil des semaines, il comprend qu'il ne faut pas se fier aux rumeurs ni aux idées toutes faites : la réalité est souvent bien différente de ce que l'on imagine.

Questions :

a) Cherchez le titre du film original (en français) qui a inspiré la pièce ? .....

.....

b) Cherchez ce que veut dire l'expression « les ch'tis » : .....

.....

c) Où travaille Philippe au début de l'histoire ?

- ☐ Dans une école du Sud de la France.
- ☐ Dans un bureau de poste du Sud de la France.
- ☐ Dans une gare de la Côte d'Azur.

Réponse : b

d) Quelle sanction reçoit Philippe ?

- ☐ Il est muté pendant deux ans dans le Nord.
- ☐ Il doit quitter son travail définitivement.
- ☐ Il doit travailler gratuitement pendant un an.

Réponse : a

e) Comment Philippe imagine-t-il Bergues avant son arrivée ?

- ☐ Comme une ville moderne et très animée.
- ☐ Comme une région où la vie est difficile.
- ☐ Comme une ville touristique au bord de la mer.

Réponse : b

f) Que découvre Philippe lorsqu'il arrive à Bergues ?

- ☐ Une ville agréable et une équipe accueillante.
- ☐ Une ville déserte et une équipe hostile.
- ☐ Une grande ville avec beaucoup de touristes.

Réponse : a

g) Qu'est-ce qu'Antoine fait découvrir à Philippe ?

- ☐ Les règles de son nouveau travail uniquement.
- ☐ Les plages de la Côte d'Azur et les monuments de Paris.
- ☐ Les habitudes locales, la cuisine et le ch'ti.

Réponse : c

3. **Les personnages : associez chaque réplique à son personnage. Voici les personnages principaux de l'histoire. Lisez leurs caractéristiques et personnalités.**

- **Antoine** : facteur attachant et maladroit, nouveau collègue de Philippe quand il arrive dans le Nord.
- **Julie :** épouse de Philippe, persuadée que le Nord est un enfer.
- **Jean** : collègue de longue date de Philippe, qui le met en garde au moment de faire sa demande.
- **Annabelle** : nouvelle collègue chti, compétente et bienveillante.
- **La mère d'Antoine** : figure comique et protectrice. Pleine d'humour.

De quel personnage sont ces répliques ? Écrivez le nom des personnages correspondants sous chaque bulle.

"Toujours prêt à rendre service… même quand personne ne me le demande. Je travaille avec Philippe."
Réponse : Antoine

"Si tu patientes encore un peu, dans trois semaines, il y aura un poste qui pourrait beaucoup t'intéresser."
Réponse : Jean

"Je crois tout ce qu'on raconte sur le Nord et je m'inquiète énormément… parfois un peu trop."
Réponse : Julie

"Je connais cette ville par cœur. Ne vous fiez jamais aux apparences, notre ville et ses habitants sont plein de surprises!"
Réponse : Annabelle

"Je cache une grande sensibilité derrière mon humour."
Réponse : La mère d'Antoine

4. **Vocabulaire : décodez le ch'ti/chtimi (=parler local du Nord de la France)**

Le ch'ti (ou chtimi) est une variante régionale de la langue picarde (région du Nord de la France).
Son fonctionnement repose sur des règles de transformation phonétique et grammaticale par rapport au français classique.

=> L'anecdote sur l'origine du mot "ch'ti/chtimi"
Pendant la Première Guerre mondiale, les soldats d'autres régions entendaient les soldats du Nord répéter : « Ch'est ti ? » (C'est toi ?) et « Ch'est mi ! » (C'est moi !). C'est ainsi que le surnom est né.

a) **Comprenez-vous le fonctionnement de cette langue ?**
Traduisez "chortie nachionale" en français: **sortie nationale**

=> Vous avez compris qu'une des règles principales est de remplacer tous les "S" par des "ch".

b) Mise en pratique: Décodez ces conversations et choisissez la signification des mots en bleu.

- ***Antoine dit: "Ch'est mon ami!"***

La mère d'Antoine: "Très bien, ichi vous avez le déjeuner, prenez une cahielle."
Philippe répond: "Merchi!"

- "ch'est" veut dire: **C'est** / Tu es / Qui est
- "ichi" veut dire: maintenant / tous les matins / **ici**
- "ch'est" veut dire: chaise / **cuillère** / tasse
- "merchi" veut dire: de rien / **merci** / D'accord

- ***Antoine dit: "Vous aimez les carabitouilles dans le Chud?"***

Philippe répond: "comme vous!"

- "carabitouilles veut dire: blagues / **chatouilles** / conflits
- "chud" veut dire: travail / foot / **Sud**

5. **Production écrite : choisissez un mot de chaque catégorie pour créer des phrases (l'enseignant.e peut ajouter des instructions : phrases au présent/passé/futur…). Écrivez 3 phrases minimum.**

NOMS : le bureau de poste / collègue / amis / mutation / la lettre / facteur / le carillon / la baraque à frites / handicap

VERBES : avoir peur / mentir / faire croire / dire la vérité / s'amuser / être triste / avoir / aller / être / devenir / sonner / recevoir / monter / arriver / découvrir / rire / expliquer / faire la tournée / inviter / apprendre à

PERSONNAGES : Philippe / Jean (=son collègue dans le Sud) / Julie (=sa femme) / Antoine (=son collègue ch'ti) / Annabelle (=sa collègue ch'ti)

CONTEXTES: au travail / au bureau / sur la place du village / chez le voisin / au guichet / sur l'autoroute / dans la voiture / après l'entretien / tous les matins / le soir, après la journée de travail / en arrivant / après la première semaine / ce week-end /

Exemples:

- *Antoine et Annabelle sont allés sur la place du village pour manger à la baraque à frites avec leurs collègues.*
- *Philippe explique sa mutation à sa collègue: il a fait croire qu'il avait un handicap et il a reçu une lettre après l'entretien.*
- *Le facteur fait la tournée tous les matins.*

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

6. **Mots mêlés: à l'aide des définitions, retrouvez les 8 mots dans la grille**

E	R	U	O	B	O	R	D	E	A	U	X	A
P	A	R	I	S	G	N	E	T	S	I	N	L
C	I	N	T	E	T	P	R	E	T	E	D	I
N	H	Z	A	F	C	O	U	R	S	A	S	L
A	E	A	O	N	L	O	U	P	L	X	U	L
N	U	H	N	A	Y	G	Y	L	Y	B	V	E
T	R	V	S	T	C	W	H	E	O	G	I	U
E	W	R	A	E	E	S	R	M	N	U	O	X
S	T	R	A	S	B	O	U	R	G	S	S	E
L	X	P	G	O	U	T	S	E	T	T	S	E
I	Q	U	I	M	A	R	S	E	I	L	L	E
T	U	F	A	C	H	E	T	A	Z	J	E	P

- C'est la capitale de la France. Elle est célèbre pour la tour Eiffel. Elle est traversée par la Seine => **Paris**
- Ville célèbre pour ses vignobles et ses grands vins :=> **Bordeaux**
- Ville surnommée « la Ville rose », connue pour son industrie aérospatiale : => **Toulouse**
- Ville méditerranéenne qui possède l'un des plus grands ports de France. On l'appelle aussi « la cité phocéenne ». => Marseille
- Ville située près de la frontière allemande où se trouve une institution du Parlement européen : => **Strasbourg**
- Ville considérée comme la capitale gastronomique de la France, située entre le Rhône et la Saône: => **Lyon**
- Ville natale de Jules Verne, traversée par la Loire :=> **Nantes**
- Ville du Nord située près de la Belgique, surnommée « la capitale des Flandres » :=> **Lille**

7. **Vocabulaire & réflexion:** Dans la mise en scène (film/pièce), le personnage principal arrive avec de gros préjugés. Il pense que le Nord est une région glaciale, moche et hostile. Ces idées viennent des stéréotypes ancrés dans le reste de la France et par peur de l'inconnu.

   Sur place, il découvre une population très accueillante. Les habitants du Nord se montrent solidaires, généreux et attachants. En confrontant ses croyances avec la réalité, il se rend compte de son erreur de jugement.

   La mise en scène exagère l'accent, le vocabulaire et les habitudes locales. Cette caricature sert à rire de la peur des autres et des différences culturelles.

   La célèbre réplique du film résume bien cette idée :

   « On braie* deux fois quand on arrive dans le Nord : quand on arrive, et quand on repart. »*pleurer en chtimi*

   a) Lisez cette réplique et expliquez ce que vous comprenez ? Quelle est votre interprétation de cette phrase ?

.....

.....

.....

.....

   b) Débat critique

   Pour beaucoup de spectateurs, le film est une satire positive qui réhabilite une région populaire. Pour d'autres, il s'appuie quand même sur des stéréotypes faciles et parfois lourds avant de les inverser.

   Et vous, qu'en pensez-vous?

.....

.....

.....

.....

8. **Grammaire : complétez les phrases suivantes avec le partitif ou le possessif qui convient.**

Petit rappel :

- ***Partitif*** : *du, de la, de l', des → une quantité non précisée.*
  → Danny mange du pain et de la confiture.

- ***Possessif*** : *mon, ma, mes / ton, ta, tes / son, sa, ses / notre, votre, leur… → indique à qui appartient quelque chose.*
  → Philippe retrouve sa femme.

Les adjectifs démonstratifs *servent à désigner une personne, un objet ou une chose de manière précise.*
- ***ce*** *→ masculin singulier : ce film, ce personnage*
- ***cet*** *→ masculin singulier devant une voyelle ou un* ***h muet*** *: cet acteur, cet hotel*
- ***cette*** *→ féminin singulier : cette ville, cette histoire*
- ***ces*** *→ pluriel : ces habitants, ces traditions*

- Après **son** arrivée dans le Nord, Philippe goûte **des** spécialités locales avec **ses** nouveaux collègues de travail.
- Pour lui remonter le moral, Annabelle prépare un repas typique et invite également **ses** voisins.
- Philippe commence peu à peu à apprécier **cette** nouvelle région et à comprendre **ses** traditions, malgré **ses** premiers préjugés.
- **Ce** soir, lors de la fête organisée par les habitants, les invités boivent **de la** bière, mangent **des** frites et partagent **des/leurs** spécialités régionales.
- Philippe ne connaît pas encore bien **ses** collègues, mais il apprécie déjà **leur** humour et **leur** accueil chaleureux.
- Après quelques semaines, il a complètement changé **son** opinion sur le Nord et **ses** habitants.
- À la fin de son séjour, Philippe rapporte **des** souvenirs de Bergues, **du** fromage et il promet à **ses** collègues de revenir avec **ses** amis du Sud pour leur faire découvrir **cette** ville.
- Il n'oubliera jamais **ce** climat, **ces** rencontres, **cette** ambiance festive, **cet** appartement où il a logé plusieurs mois…. **cette** expérience est gravée pour toujours dans **son** coeur et **sa** mémoire.

9. **Conjugaison : Conjuguez les verbes entre parenthèses avec le temps qui convient.**

Petit rappel :

- ***Passé récent*** *: venir de + infinitif → une action qui vient de se terminer.*
  → Philippe vient d'arriver à Bergues.
- ***Présent progressif*** *: être en train de + infinitif → une action qui se déroule maintenant.*
  → Philippe est en train de découvrir le Nord.
- ***Imparfait*** *→ description, habitude ou situation dans le passé.*
  → Philippe était triste à cause de sa mutation.
- ***Futur simple*** *→ action qui aura lieu plus tard.*
  → Philippe découvrira bientôt les traditions du Nord.

Complétez les phrases en conjuguant les verbes entre parenthèses :

- Philippe **vient d'arriver (arriver)** à Bergues, il y a 5 minutes.
- En ce moment, Antoine **est en train de préparer (préparer)** une surprise pour Philippe.
- Avant sa mutation, Philippe **habitait (habiter)** dans le Sud de la France.
- Demain, Philippe **découvrira (découvrir)** une nouvelle spécialité du Nord.
- Quand Philippe est arrivé à Bergues, il **était (être)** très inquiet.



10. **Production orale : préparez une présentation orale brève (par binôme).**

Faites une recherche sur les personnalités (sport, politique, musique, art, cinéma…) ou sites du Nord de la France (villes, monuments, musées, attractions touristiques…). Choisissez le thème avec l'accord de votre professeur.e et préparez une infographie de 3 diapos sur le sujet de votre choix. Vous devrez la présenter à l'oral au reste du groupe (3-4').

Idées:

- *Les principales villes du Nord (Dunkerque, Lille, Calais, Roubaix, Arras, Boulogne sur mer, Lens, Cassel, Montreuil sur mer…).*
- *Les grands espaces naturels du Nord (La baie de Somme, Marquenterre, Le Parc naturel régional des Caps et Marais d'Opale, Le Cap Blanc-Nez, Le Cap Gris-Nez…).*
- *Les personnages historiques originaires du Nord (Robespierre, De Gaulle, Pétain…).*
- *Portraits d'artistes célèbres du Nord (Louane, Renaud, Matisse…).*
- *Portraits de footballeurs célèbres du Nord de la France (Benjamin Pavard, Raphaël Varanne, Jean-Pierre Papin).*

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

11. **Préparation pour la rencontre avec les acteurs et actrices : individuellement puis collectivement, réfléchissez puis rédigez une dizaine de questions à poser aux acteurs et actrices après le spectacle (sur leur parcours, leur préparation, leur jeu, leur textes....).**

Vocabulaire pour parler du jeu et des émotions:

- **Le trac** → Le stress avant d'entrer sur scène.
- **Le personnage** → Le rôle joué par l'acteur.
- **L'émotion** → Ce qu'on ressent (la joie, la tristesse, la peur).
- **Touchant / Émouvant** → Qui fait naître une émotion forte.
- **Drôle / Amusant** → Qui fait rire.
- **Bouleversant** → Qui touche profondément.

Exemples:

- Comment avez-vous préparé ce rôle ?
- Est-ce difficile de jouer ce personnage ?
- Combien de temps durent les répétitions ?
- Qu'avez-vous ressenti sur scène ?

APRÈS LE SPECTACLE

1. **Votre opinion ?**

- Que pensez-vous de cette sortie ? Pourquoi ? Donnez votre opinion et justifiez.
- Quel personnage avez-vous préféré ? Pourquoi ?

Expressions utiles :

- *J'ai aimé, J'ai trouvé ça intéressant / agréable / amusant, j'ai bien compris les répliques en général…*
- *Je n'ai pas trop aimé, bof, je n'ai pas tout compris, c'était confus…*
- *Je n'ai pas aimé parce que… Je me suis ennuyé(e), Ce n'était pas intéressant, c'était trop difficile. Les acteurs parlaient trop vite…*

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



2. **Test de compréhension : répondez aux questions sur la pièce que vous avez vue au théâtre.**

Questions :

a) Combien de personnages y avait-il dans la pièce ? .....

.....

b) Citez leurs noms : .....

.....

c) Comment appelle-t-on les habitants du Nord de la France ? : .....

.....

d) Pourquoi la femme de Philippe pense-t-elle que vivre dans le Nord de la France est une mauvaise idée ?

- ☐ Elle préfère vivre dans une grande ville.
- ☐ Elle pense que les conditions de vie dans le Nord sont difficiles et désagréables.
- ☐ Elle veut rester près de sa famille.

Réponse : b

e) Comment Philippe se sent-il à la fin de son expérience dans le Nord ?

- ☐ Il regrette d'avoir accepté cette mutation.
- ☐ Il veut quitter définitivement la France.
- ☐ Il ne regrette pas cette expérience et apprécie finalement sa vie dans le Nord.

Réponse : c

f) Pourquoi Philippe Abrams cherche-t-il à obtenir une mutation dans le Sud ?

- ☐ Il veut se rapprocher de sa famille.
- ☐ Il pense que la vie y sera plus agréable et ensoleillée.
- ☐ Il souhaite changer complètement de métier.

Réponse : b

g) Quelle est la principale raison de la mutation de Philippe à Bergues ?

- ☐ Il demande lui-même à y être envoyé.
- ☐ Son supérieur veut le récompenser.
- ☐ Il a essayé de frauder pour obtenir une mutation dans le Sud.

Réponse : c

h) Comment Philippe imagine-t-il le Nord avant d'y arriver ?

- ☐ Comme une région moderne et touristique.
- ☐ Comme une région froide, triste et peu accueillante.
- ☐ Comme une région riche et luxueuse.

Réponse : b

i) Quelle est la réaction de Philippe lorsqu'il apprend qu'il est finalement muté à Bergues ?

- ☐ surpris
- ☐ désespéré
- ☐ fâché

Réponse : b

j) Avec qui Philippe déménage-t-il dans le Nord?

- ☐ avec sa femme.
- ☐ avec Jean, son collègue.
- ☐ seul.

Réponse : b

k) Quelle est la première difficulté de Philippe lorsqu'il rencontre Antoine ?

- ☐ Antoine refuse de lui parler.
- ☐ Antoine ne veut pas travailler avec lui.
- ☐ Philippe a du mal à comprendre son accent et son vocabulaire.

Réponse : c

l) Pourquoi Antoine devient-il rapidement proche de Philippe ?

- ☐ Ils ont les mêmes goûts et les mêmes loisirs.
- ☐ Philippe s'intéresse sincèrement à sa région et à sa manière de parler.
- ☐ Philippe lui propose un poste dans le Sud.

Réponse : b

m) Que se passe-t-il lorsque la femme de Philippe vient finalement à Bergues ?

- [ ] Elle découvre immédiatement que Philippe lui a menti.
- [ ] Elle adore immédiatement la région.
- [ ] Elle décide de rester définitivement dans le Nord.

Réponse : a

n) Comment évolue l'opinion de Philippe sur le Nord ?

- [ ] Il devient progressivement plus négatif.
- [ ] Il reste convaincu que le Sud est largement supérieur.
- [ ] Il découvre que ses préjugés étaient largement infondés.

Réponse : c

o) Pourquoi Philippe Abrams ment-il pour obtenir une mutation dans le Sud de la France ?

.....

.....

.....

.....

p) Selon vous, quel est le principal message du film concernant les préjugés régionaux ?

.....

.....

.....

.....

3. **Production écrite : décrivez la scène que vous avez préférée et expliquez pourquoi ? 150 mots**

4. Compréhension: Lisez les 6 extraits du carnet de voyage de Philippe et choisissez le moment de l'histoire auquel il correspond.

- « Aujourd'hui, j'ai rencontré un facteur un peu particulier… Je n'ai pas tout compris à ce qu'il disait… mais il m'a fait rire. »
  - **a) Rencontre avec Antoine**
  - b) Arrivée à Bergues
  - c) Retour dans le Sud

- « Plus les jours passent, moins j'ai envie de repartir. Je commence à aimer cette petite ville et surtout les personnes que j'ai rencontrées ici. »
  - a) Philippe découvre le Nord
  - **b) Philippe commence à apprécier sa nouvelle vie**
  - c) Philippe apprend sa mutation

- « Quand j'ai appris que je devais travailler dans le Nord, j'ai pensé que ma vie allait devenir très difficile. J'avais beaucoup de préjugés sur cette région. »
  - **a) Avant le départ**
  - b) Rencontre avec Antoine
  - c) Retour à Bergues

- « Ce soir, j'ai mangé une spécialité du Nord avec mes collègues. Je ne connaissais pas ce plat, mais finalement, j'ai beaucoup aimé ! »
  - **a) Philippe découvre les habitudes du Nord**
  - b) Philippe quitte Bergues
  - c) Philippe rencontre sa femme

- « Ma femme pense que je suis malheureux ici. Elle ne sait pas que je passe de très bons moments avec mes nouveaux amis. Je ne sais pas combien de temps je vais pouvoir lui cacher la vérité… »
  - a) Philippe raconte la vérité à sa femme
  - **b) Philippe cache la réalité de sa vie dans le Nord**
  - c) Philippe arrive pour la première fois à Bergues

- « Je suis arrivé ici avec beaucoup de peurs et de préjugés. Maintenant, je comprends que je me suis trompé. Les habitants du Nord sont chaleureux et je suis heureux d'avoir fait leur connaissance. »
  - **a) Philippe fait le bilan de son aventure**
  - b) Philippe apprend sa mutation
  - c) Philippe découvre Bergues pour la première fois

5. **Vocabulaire : complétez le texte à trous à l'aide des connecteurs logiques proposés (ils peuvent être utilisés plusieurs fois).**

et – mais – parce que/qu' – tout d'abord – ensuite – après – car – enfin – en effet

Tout d'abord, Philippe Abrams travaille comme directeur d'un bureau de poste dans le sud de la France. Il veut être muté dans le Sud, **mais** il est finalement envoyé à Bergues, dans le Nord, **parce que** son directeur pense qu'il a fait une erreur.

Au début, Philippe est inquiet **parce qu'**il pense que les habitants du Nord sont froids et que la vie y est difficile. **Ensuite**, il arrive à Bergues **et** il rencontre Antoine, son collègue, ainsi que les autres habitants de la région.

Mais, Philippe découvre que ses idées sur le Nord sont fausses. Les habitants sont accueillants, chaleureux **et** sympathiques. **En effet**, il se fait de nouveaux amis **et** il commence à apprécier sa nouvelle vie.

Après, Philippe retourne dans le Sud pour voir sa femme, **mais** il lui raconte que la vie dans le Nord est très difficile **parce qu'**il veut qu'elle accepte de rester dans le Sud. Cette situation crée plusieurs problèmes.

Enfin, Philippe comprend qu'il est heureux à Bergues. Il aime ses collègues, ses amis **et** la vie dans le Nord. Il réalise donc qu'il ne faut pas avoir de préjugés **car** la réalité est souvent très différente de ce que l'on imagine.

6. **Compréhension & vocabulaire : Dans le formulaire que Philippe remplit pour faire sa demande de mutation, il coche la case: PMR. Mais quelle est la signification de ce "mot"? Lisez cet article sur les sigles en France.**

En France, les sigles sont partout. Mais que signifient vraiment toutes ces lettres ?

Paris, France. Vous arrivez en France et vous prenez le métro. Sur un panneau, vous lisez « accès PMR ». À l'école, votre professeur vous demande d'aller au CDI et avec l'accord du CPE. Sur votre téléphone, un ami vous a écrit en DM. Et à la gare, vous cherchez votre train SNCF.

Si vous apprenez le français, vous avez peut-être alors l'impression d'être face à une nouvelle langue secrète. Pourtant, il s'agit bien de français : ce sont simplement des sigles et des abréviations. Et en France, ils sont particulièrement nombreux. L'utilisation des sigles et des acronymes est une véritable passion nationale. Du gouvernement à la vie quotidienne, à l'école, dans les transports, dans l'administration ou sur les réseaux sociaux, les Français adorent raccourcir les mots (PMR, PSH, CPE, CDI, SNCF…), une tendance qui se retrouve aussi massivement dans le langage des ados.

Le phénomène est particulièrement visible dans le domaine du handicap. Le sigle PMR, par exemple, signifie « Personne à Mobilité Réduite ». Il ne concerne pas uniquement les personnes en fauteuil roulant : une personne âgée, une personne avec des béquilles ou un parent avec une poussette peut également être concerné. On retrouve ce sigle dans les transports, les gares ou les bâtiments publics.

Autre terme important : PSH, pour « Personne en Situation de Handicap ». Cette expression rappelle que les difficultés ne viennent pas toujours de la personne elle-même. L'environnement peut également créer une situation de handicap : un escalier sans ascenseur, par exemple, peut empêcher une personne en fauteuil roulant d'accéder à un bâtiment…

Des sigles jusque dans la vie des adolescents

Les jeunes Français rencontrent des sigles dès leur arrivée au collège. Le CDI, « Centre de Documentation et d'Information », est la bibliothèque de l'établissement, tandis que le CPE, « Conseiller Principal d'Éducation », s'occupe notamment de la vie scolaire. Les matières ont également leurs abréviations : SVT pour « Sciences de la Vie et de la Terre » et EPS pour « Éducation Physique et Sportive ».

Sur les réseaux sociaux, les adolescents utilisent d'autres codes. POV, « Point Of View », présente une situation vue d'un certain point de vue, tandis que DM, « Direct Message », signifie message privé. Dans les conversations, MDR, « Mort De Rire », est l'équivalent français de « LOL ».

Une passion française ?

Les sigles sont aussi très présents dans la vie quotidienne. À Paris, on prend la RATP ou le RER, tandis que la SNCF est associée aux trains. Les Français aiment également raccourcir les mots : ils vont au « resto » plutôt qu'au restaurant et au « ciné » plutôt qu'au cinéma.

Certains sigles finissent même par devenir de véritables mots. C'est le cas d'OVNI, « Objet Volant Non Identifié », ou de « laser », qui vient à l'origine d'un acronyme anglais.

Pour un apprenant de français, cette « soupe aux lettres » peut sembler compliquée. Mais connaître quelques sigles permet de mieux comprendre la société française et, surtout, de ne plus être perdu face à ces mystérieuses suites de lettres.

a) Retrouvez dans ce texte, un mot ou une expression équivalente au vocabulaire de cette liste:

- **en particulier** → **notamment**
- **aussi** → **également**
- **très nombreux** → **massivement**
- **faire plus court** → **raccourcir**
- **paraître** → peut **sembler**
- **dès le début** → **à l'origine**

b) Retrouvez dans ce texte, un mot ou une expression contraire au vocabulaire de cette liste:

- **public** → **privé**
- **vieux** → **jeunes**
- **faciliter**→ **empêcher**
- **jeune**→ **agée**
- **compliqué** → **simple**

c) Test de compréhension : répondez aux questions.

- Pourquoi les sigles peuvent-ils sembler difficiles pour les personnes qui apprennent le français ?
  - a) Parce qu'ils sont uniquement utilisés par les adolescents.
  - b) **Parce qu'ils donnent l'impression d'être une autre langue.**
  - c) Parce qu'ils remplacent des mots inconnus.

- Que signifie le sigle PMR ?
  - a) Personne avec Mobilité Rapide
  - b) Personne en Milieu Régulier
  - c) **Personne à Mobilité Réduite**

- Quel est le rôle du CPE dans un collège ?
  - a) **Il s'occupe notamment de la vie scolaire.**
  - b) Il enseigne les sciences de la vie et de la Terre.
  - c) Il travaille dans les transports scolaires.

- Que signifie « DM » sur les réseaux sociaux ?
  a) Discussion Multiple
  b) **Direct Message**
  c) Message de Discussion

- Pourquoi est-il utile de connaître les sigles français ?
  a) Pour pouvoir raccourcir tous les mots.
  b) **Pour mieux comprendre la société française et éviter d'être perdu.**
  c) Pour communiquer uniquement avec les adolescents.

7. Conjugaison : lisez le journal intime de Philippe et vérifiez les verbes conjugués au passé-composé en complétant les terminaisons. Attention aux accords.

Petit rappel : les accords au passé-composé.

Avec l'auxiliaire ÊTRE : *Le participe passé* ***s'accorde*** *en genre et en nombre avec le sujet de la phrase. Sauf dans le* ***cas des verbes pronominaux (se souvenir, se laver…)*** *si le COD est placé après le verbe.*

*→ Exemple (accord avec le sujet) : Elles sont parti**es** en vacances.*

→ Exemple (pas d'accord - comme avec AVOIR) : Elle s'est lavé les mains. (Le COD est "les mains", placé après).

Avec l'auxiliaire AVOIR : *Le participe passé* ***ne s'accorde pas*** *avec le sujet. Il s'accorde* ***uniquement*** *si le* ***Complément d'Objet Direct (COD)*** *est placé* ***avant*** *le verbe.*

→ Exemple (pas d'accord) : J'ai mangé une crêpe.

*→ Exemple (accord avec le COD) : La crêpe que j'ai mangé**e** était bonne.*

Cher journal,

Quelle semaine ! Tout d'abord, je **suis arrivé** à Bergues lundi matin et j'**ai découvert** une petite ville très différente de ma région. J'étais un peu inquiet parce que je pensais que les habitants du Nord étaient froids. En arrivant à la poste, je **suis entré** dans le bureau et j'**ai rencontré** mes nouveaux collègues. Les personnes que j'**ai rencontrées** m'**ont accueilli** très chaleureusement et je me **suis senti** immédiatement plus à l'aise.

Mardi, Antoine m'**a invité** chez lui et j'**ai goûté** quelques spécialités du Nord. Les plats qu'il m'**a préparé** étaient vraiment bons ! J'**ai aussi entendu** beaucoup d'expressions ch'tis que je n'**ai pas toujours comprises**. Au début, je ne **suis pas arrivé** à tout comprendre, mais j'**ai beaucoup ri** avec mes nouveaux collègues.

Mercredi, nous **sommes allés** ensemble au café après le travail. Les histoires qu'Antoine nous **a racontées** m'**ont beaucoup amusé** et je **me suis rendu** compte que mes collègues étaient vraiment sympathiques. Je **suis rentré** chez moi assez tard, mais j'**ai passé** une excellente soirée.

Jeudi, j'**ai commencé** à me sentir vraiment bien ici. Les nouvelles habitudes que j'**ai adoptées** m'**ont plu** et je les **ai rapidement appréciées**. Je **me suis même surpris** à penser que je pourrais rester plus longtemps dans le Nord !

Enfin, vendredi soir, je **suis retourné** chez moi après une semaine bien remplie. J'**ai repensé** à toutes les choses que j'**ai vécues** depuis mon arrivée. Finalement, mes premières impressions étaient complètement fausses. Je **suis arrivé** dans le Nord avec beaucoup de préjugés, mais j'**ai découvert** une région et des personnes que je n'**aurais jamais imaginé** comme ça.

Philippe.

8. **Conjugaison : imaginez que les choses auraient pu être différentes. Complétez les hypothèses suivantes avec les verbes entre parenthèses : imparfait ou conditionnel ?**

Exemple : Si Philippe était (être) plus ouvert, il aurait (avoir) moins de préjugés.

- Si Philippe **connaissait** (connaître) mieux le Nord, il **aurait** (avoir) moins de préjugés.
- Si sa femme **venait** (venir) à Bergues avec lui, elle **découvrirait** (découvrir) la région.
- Si Philippe **rencontrait** (ne pas rencontrer) Antoine, il **ne changerait pas** (ne pas changer) d'avis sur les habitants du Nord.
- Si les habitants de Bergues **étaient** (être) moins accueillants, Philippe **voudrait** (vouloir) repartir rapidement.

- Si Philippe **écoutait** (écouter) davantage ses collègues, il **comprendrait** (comprendre) plus facilement les expressions ch'tis.
- Si Philippe **n'avait pas** (ne pas avoir) peur du Nord, il **serait** (être) plus heureux dès son arrivée.

9. Production écrite : écrivez une lettre.

Vous êtes Philippe et vous écrivez à vos parents pour vous excuser de leur avoir menti plusieurs semaines et pour leur expliquer votre véritable expérience. Vous leur proposez de venir vous rendre visite pour leur faire découvrir le « vrai » Nord. (150 mots)

10. Production orale : débattre en groupe-classe ou par binôme.

POUR DÉBATTRE et DÉFENDRE SES CHOIX	
Je choisirais… parce que…	Moi, je ferais…
À mon avis,…	Je comprends son choix, mais…
Je préfère… parce que…	C'est une bonne idée parce que…
Je pense que Philippe devrait…	Ce n'est pas une bonne idée parce que…
Je ne suis pas d'accord parce que…	

Pour chaque dilemme vous devez choisir une option et expliquer votre choix. Il n'y a pas une seule bonne réponse, vous avez le droit de ne pas être d'accord. Écoutez votre partenaire et débattez.

a) RESTER OU PARTIR ?

Philippe commence à apprécier la vie à Bergues. Il peut rester dans le Nord avec ses nouveaux amis ou demander une mutation pour retourner dans le Sud.

- Que choisit Philippe ? Pourquoi ?

→ Il reste à Bergues.
→ Il retourne dans le Sud.

b) DIRE LA VÉRITÉ OU MENTIR ?

Philippe téléphone à sa femme. Elle lui demande : « Alors, comment est la vie dans le Nord ? ». Philippe peut lui dire la vérité ou continuer à lui faire croire que la vie dans le Nord est terrible.

- Que répond Philippe ? Pourquoi ?

→ « Tout va très bien ici ! »
→ « C'est difficile, je n'aime pas du tout le Nord. »

c) UN NOUVEL AMI OU LES PRÉJUGÉS ?

Philippe rencontre Antoine. Il ne comprend pas toujours son accent et ses expressions ch'tis. Antoine lui propose de passer la soirée ensemble.

- Que fait Philippe ?

→ Il accepte et passe la soirée avec Antoine.
→ Il préfère rester seul parce qu'il ne comprend pas bien les Ch'tis.
Pourquoi ?

d) LE CŒUR OU LA RAISON ?

Philippe est finalement très heureux à Bergues, mais sa femme lui demande de revenir vivre dans le Sud. Il doit choisir entre sa nouvelle vie dans le Nord et sa vie de famille dans le Sud.

Que choisit Philippe ? Pourquoi ?

→ Il reste dans le Nord.
→ Il retourne dans le Sud avec sa femme.



transeduca

www.transeduca.com
info@transeduca.com
911 138 140 / 934 740 002